Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 57 (1939)

Heft: 210

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Mittwoch, 6. September
1939

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 6 septembre
1939

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

57. Jahrgang — 57me année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: Die Volkswirtschaft | Supplément mensuel: La Vie économique | Supplemento mensile: La Vita economica

N° 210

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nr. 21660

Abonnement: *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Portos — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

Abonnements: *Suisse:* un an, 24 fr. 30; un semestre, 12 fr. 30; un trimestre, 6 fr. 30; deux mois, 4 fr. 30; un mois, 2 fr. 30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 210

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Diphag Aktiengesellschaft Bern, in Liq., Bern.
Häute-Export A. G., in Basel.
Osthandelsgesellschaft A.-G., Glarus.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Verarbeitung von Hafer, Gerste und Mais und den Verkauf von Mahl- und Umwandlungsprodukten aus diesen Getreidearten. Ordonnance du département fédéral de l'économie publique concernant la mouture de l'avoine, de l'orge et du maïs, ainsi que la vente des produits tirés de la mouture ou de la transformation de ces céréales. Ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica sulla macinazione dell'avena, dell'orzo e del granoturco, come pure sulla vendita dei prodotti della macinazione o della trasformazione di questi cereali.
Einsetzung von strafrechtlichen Kommissionen. Création de commissions pénales.
Grossbritannien: Einfuhrverbote. **Grande-Bretagne:** Interdictions d'importation.
Paraguay: Einfuhrbeschränkungen. Restrictions d'importation.
Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.) (L. P. 231, 232.)
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.) (O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2051-53)

Vorläufige Konkursanzeigen.

Es wurde der Konkurs eröffnet über:

1. Levaillant-Bollag Gaston, Gesellschafter der falliten Firma Levaillant, Bloch & Cie., Kanonengasse 27, in Basel, am 21. August 1939;
2. Bloch-Levaillant Moritz, Gesellschafter der falliten Firma Levaillant, Bloch & Cie., Schützenmattstrasse 35, in Basel, am 21. August 1939;
3. Gall Margaretha Frieda, Inhaberin der Firma Margrit Gall, Atelier für Mass-Corsets, Sommergasse 47, bzw. Gasstrasse 10, in Basel, am 29. August 1939.

Die Anzeigen betreffend Art der Verfahren, Eingabefristen usw. erfolgen später.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.) (L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites du Val-de-Travers, à Môtiers* (2059)

Etat de collocation et décision concernant les revendications.

Succession répudiée de Juvet Paul-Léon, ancien négociant en cigares, à Montreux, quand vivait domicilié à Fleurier.

L'état de collocation et la décision concernant les revendications sont déposés à l'Office sus-nommé, où ils peuvent être consultés.

Les actions en contestation, les demandes de cession des droits de la masse et le recours contre les revendications doivent être introduites dans les dix jours, à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation et la décision concernant les revendications seront considérés comme acceptés.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (2054)

Rectification d'état de collocation.

Faillie: Imprimerie anciennement Paul Richter, société à responsabilité limitée, ayant son siège à Genève, 10, Rue Alfred-Vincent.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée rectifié ensuite d'admission ultérieure peut être consulté à l'Office sus-nommé. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.) (L. P. 268.)

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen-Zürich* (2060)

Das Konkursverfahren über den Nachlass des Wiederkehr Hans, geb. 1874, Handelsmann, wohnhaft gewesen Schaffhauserstrasse Nr. 331, Zürich 11-Oerlikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 2. September 1939 als geschlossen erklärt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Kt. Luzern *Konkursamt Entlebuch* (2042)

Steigerungsverschiebung.

Die im Konkursverfahren gegen die Firma

Zementwarenfabrik A.G, Entlebuch in Liq.,

betreffend die Kiesbrechanlagen der Schuldnerin in Entlebuch auf den 14. September 1939, nachmittags 2 Uhr, angesetzte Liegenschaftssteigerung findet der Umstände halber **nicht** statt und wird auf unbestimmte Zeit verschoben.

Entlebuch, den 1. September 1939.

Konkursamt Entlebuch.

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 41, 142.)

Ct. de Vaud *Office des poursuites de Lausanne* (2043)

Vente d'immeubles. — Bâtiments locatifs.

Deuxième enchère.

Le mercredi 18 octobre 1939, à 15½ heures, à la Salle de Justice de Paix, Palais de Montbenon, à Lausanne, l'Office des Poursuites procédera à la vente par voie d'enchères publiques (deuxième enchère) des immeubles appartenant à la

Société Immobilière du Home des Fontenailles,
Société anonyme ayant son siège à Lausanne, comprenant 4 bâtiments locatifs avec terrain en nature de jardin et place d'une superficie totale de 28 ares 01 centiares, situés sur le territoire de Lausanne au lieu dit «En Fontenailles». Les immeubles sont situés à l'Avenue de Cour nos 3 et 5 et à l'Avenue du Grammont nos 10 et 12.

Assurance-incendie: fr. 936,200.—
Estimation fiscale: » 810,000.—
Taxe de l'Office des Poursuites: » 766,800.—.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale, ainsi que l'état des charges sont à disposition des intéressés au bureau de l'Office des Poursuites, Riponne, dès ce jour.

Vente requise par la créancière hypothécaire en 1er rang.

Aucune offre n'a été faite en première enchère.

Lausanne, le 31 août 1939. Office des Poursuites Lausanne:
R. Duboux, substitut.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zürich *Konkurskreis Enge-Zürich* (2049)
Schuldner: Keller-Widmer Conrad, Kursaal, Zürich 2.
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Zürich, 3. Abt.: 28. Juli 1939.
Sachwalter: Dr. Hans Duttweiler, Rechtsanwalt, Zürich 1, Bahnhofstrasse Nr. 90.
Eingabefrist: Bis 26. September 1939. Anmeldung der Forderungen beim Sachwalter. Vertreter haben Vollmacht einzureichen.
Gläubigerversammlung: Montag, den 16. Oktober 1939, nachmittags 2.30 Uhr, im Kursaal, roter Saal, Zürich 2.
Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

Kt. Luzern *Konkurskreis Luzern* (2046)
Schuldner: Koller Josef, vormals Koller & Co., mechanische Werkstätte, Luzern, Tribschenstrasse 51, Gewerbegebäude.
Datum der Stundungsbewilligung: 30. August 1939.
Sachwalter: Otto Schumacher, Inkasso- und Sachwalterbureau, Grendel 8, Luzern.
Eingabefrist: Bis und mit 29. September 1939.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 30. August 1939, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 19. Oktober 1939, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant «Rosengarten», Grendelstrasse, Luzern.
Frist zur Einsicht der Akten: Vom 9. Oktober 1939 an im Bureau des Sachwalters.
Der Schuldner behält sich vor, den Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Abtretung sämtlicher Aktiven an die Gläubiger zur Selbstliquidation (Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung) vorzuschlagen.

Kt. Basel-Stadt *Konkurskreis Basel-Stadt* (2055)
Schuldner: Clar Georges, Dr., Restaurationsbetriebe im Hallenschwimmbad Rialto, Birsigstrasse 45/Viaduktstrasse 60, in Basel.
Tag der Bewilligung der Stundung: 1. September 1939.
Sachwalter: Konkursamt Basel-Stadt.
Eingabefrist: Bis 26. September 1939.
Gläubigerversammlung: Montag, den 16. Oktober 1939, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus (Bäumleingasse 1, Parterre, Zimmer Nr. 7).
Aktenauflage: Vom 6. Oktober 1939 an auf dem Konkursamt in Basel.

Kt. Aargau *Konkurskreis Baden* (2061)
Schuldner: Sailer Karl, Kaufmann, zur «EBA», Haselstrasse, in Baden.
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Baden: 29. August 1939.
Sachwalter: Jos. Voser, Notar, Zürcherstrasse 23, Baden.
Eingabefrist: Bis spätestens 22. September 1939. Anmeldung der Forderungen schriftlich beim Sachwalter.
Gläubigerversammlung: Freitag, den 6. Oktober 1939, um 14 Uhr, im Bezirksgerichtssaal in Baden.
Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Versammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lausanne* (2056)
Débiteur: Rhyner Gaspard, pharmacie, Bel-Air-Métropole 11, à Lausanne.
Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du Président du Tribunal civil du district de Lausanne: 29 août 1939.
Commissaire: Le Préposé aux Faillites, Lausanne.
Délai pour les productions: 26 septembre 1939.
Assemblée des créanciers: jeudi 12 octobre 1939, à 14 h., dans une des salles du Tribunal de district de Lausanne, Palais de Montbenon, Lausanne.
Examen des pièces: Dès le 2 octobre 1939, au bureau du commissaire, Office des Faillites, Place de la Riponne 1, à Lausanne.

Proroga della moratoria
(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

Ct. Ticino *Pretura di Bellinzona* (2047)
La Pretura di Bellinzona con decreto 25/30 agosto 1939 ha prorogato di mesi due la moratoria concessa il 22 luglio 1939 alla ditta
Mooser Fratelli,
impianti sanitari, in Bellinzona.
Bellinzona, 1° settembre 1939. Il seg. assess.: F. Biaggi.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull' omologazione del concordato
(L. E. F. 304, 317.)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Kt. Solothurn *Richteramt Bucheggberg-Kriegstetten in Solothurn* (2044)
Zur Verhandlung über einen Nachlassvertrag im Konkurs der Firma Brenckle & Cie., Druckerei, in Derendingen, ist Tagfahrt vor Amtsgericht angesetzt auf Mittwoch, den 13. September 1939, vormittags 9 Uhr, in das Amthaus nach Solothurn.
Einwendungen sind am Verhandlungstag mündlich oder vorher schriftlich anzubringen.
Solothurn, den 1. September 1939.
Der Amtsgerichtspräsident von Bucheggberg-Kriegstetten:
Dr. B. Bachtler.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Bezirksgericht Hinterland, Trogen* (2048)
Die Verhandlung über den Nachlassvertrag im Konkurs des Gemeinschuldners Fuchs Josef Anton, z. «Kreuz», Urnäsch, finden Montag, den 11. September 1939, nachmittags 2½ Uhr, vor dem Bezirksgerichte Hinterland (Appenzell A.-Rh) im Gemeindehaus in Herisau statt.
Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen (Art. 304 SchKG.).
Trogen, den 2. September 1939. Die Bezirksgerichtskanzlei.

Ct. Ticino *Pretura di Lugano-Città* (2058)
La Pretura di Lugano-Città rende noto di aver, in relazione all' art. 304 L. F. E. F., fissata l'udienza del 13 settembre 1939, alle ore 10 antim., per gli incombenti relativi all' omologazione del concordato proposto dalla Società Marlene Lugano, S. c., in Lugano (propr. signa Elsa Fischer); avvertendo che in detta udienza i creditori potranno far valere le loro opposizioni.
Lugano, 4 settembre 1939. Per la Pretura:
A. Isotta, segret. agg.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

Kt. Bern *Richteramt II Biel* (2057)
Schuldner: Berger Carl, Marktfahrer, früher Neuengasse 41, nun Marktgasse 8, in Biel.
Datum der Bestätigung: 22. August 1939.
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.
Biel, den 2. September 1939.
Der Gerichtspräsident II als erstinstanzlicher Nachlassrichter.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Bremgarten* (2045)
Mit Entscheid vom 19. August 1939 hat das Bezirksgericht Bremgarten den von der Firma Castiglioni Gebr., Baugeschäft, in Wohlen, mit ihren Gläubigern auf der Basis von 20 %, zahlbar innert 30 Tagen nach gerichtlicher Bestätigung, abgeschlossenen Nachlassvertrag bestätigt.
Der Entscheid ist rechtskräftig.
Bremgarten, den 19. August 1939.
Namens des Bezirksgerichts:
Der Präsident: E. Meier.
Der Gerichtsschreiber: Dr. A. Brunner.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Wallis *Konkurskreis Goms* (2050)
Verschiebung der Gläubigerversammlung.
Die auf den 9. September 1939 angesetzte Gläubigerversammlung in Sachen Lagger Raphael, Münster (Wallis), ist wegen Militärdienst des Sachwalters verschoben und wird neuerdings angesetzt werden.
Brig, den 1. September 1939. Dr. Oskar Schnyder, Sachwalter, Brig.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna

Bureau Biel

Uhrenschalenfabrikation. — 1939. 1. September. **Maeder-Leschot, Société anonyme,** Schalenfabrik, in Biel (S. H. A. B. Nr. 231 vom 3. Oktober 1934, Seite 2726). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 12. Juni 1939 aufgelöst und wird nach durchgeführter Liquidation im Handelsregister gelöscht. Der Geschäftsbetrieb wird von der Einzelfirma «Alfred Maeder-Leschot», in Biel, die Maschinen und Installationen gemäss Vertrag vom 12. Juni 1939 übernommen hat, fortgeführt.

Inhaber der Einzelfirma **Alfred Maeder-Leschot,** in Biel, ist Alfred Maeder, von Thalheim (Aargau), in Biel. Er übernimmt die bisher von der Aktiengesellschaft «Maeder-Leschot, Société anonyme», in Biel, betriebene Uhrenschalenfabrik und Handel mit Bijouteriewaren. Oberer Quai 52.

Bureau Interlaken

2. September. «Wagons-lits Cook, Organisation Mondiale de Voyages, société anonyme», mit Hauptsitz in Brüssel und Zweigniederlassung in Interlaken unter der Firma **Wagons-lits Cook, Organisation Mondiale de Voyages, société anonyme, in Brüssel, Zweigniederlassung in Interlaken** (S. H. A. B. Nr. 48 vom 27. Februar 1934, Seite 522). Jérôme

Ambord, von Grengiols (Wallis), in St. Cloud, Seine et Oise (France), Albert Van Dievoet, belgischer Staatsangehöriger, in Etterbeck-Brüssel, und Edward Huskisson, englischer Staatsangehöriger, in Buckhurst Hill, Essex (England), sind mit Kollektivunterschrift zu zweien als Mitglieder des Verwaltungsrates gewählt worden. Im weitern wurden die Verwaltungsräte Stanley-John Adams und Jérôme Ambord, ersterer als Präsident, letzterer als Delegierter des Verwaltungsrates gewählt. Die bisherigen Verwaltungsräte Edmond Wildbore Smith, Präsident, und Léon Joseph Garcey sind, ersterer infolge Todes und letzterer infolge Rücktritts, aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriftsberechtigung ist erloschen. Die Zweigniederlassung Interlaken wird, wie bisher, vertreten durch die Einzelunterschrift des Louis Charles.

Zug — Zoug — Zugo

1939. 4. September. Die **Franz-Auto-Einkaufs-Gesellschaft,** Genossenschaft in Zug (S. H. A. B. Nr. 228 vom 30. September 1937, Seite 2211), erteilt Kollektivunterschrift an Albert Huber, von und in Zürich. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Kollektivunterschriftsberechtigten der Gesellschaft.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Fribourg

Confections, maroquinerie, chemiserie, etc. — 1939. 4 septembre. **Nouveautés Georges S. A.,** société anonyme dont le siège est à Fribourg (F. o. s. du c. du 11 août 1938, nº 186, page 1777), a désigné comme fondé de pouvoirs Jacques Guggenheim-Schneider, de Montagny-les-Monts, à Fribourg, lequel engagera valablement la société par sa signature individuelle.

Société immobilière. — 4 septembre. Jules Aellen a cessé d'être administrateur unique de la **Société anonyme Loris S. A.,** société anonyme dont le siège est à Fribourg (F. o. s. du c. du 5 mai 1939, nº 104, page 938). Sa signature est radiée. A été élu à sa place Guillaume Weck, de Fribourg, Bösingen, Pierrafortscha et Avry-devant-Pont, à Fribourg. Le siège de la société est transféré Rue de Romont 18, chez Guillaume Weck.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten-Gösgen

Baugeschäft. — 1939. 4. September. Zwischen dem Inhaber der Einzelfirma **Bruno Pagani,** Baugeschäft, in Dulliken (S. H. A. B. Nr. 64 vom 18. März 1937, Seite 642), und seiner Ehefrau Erna geb. Meller, besteht vertragliche Gütertrennung.

Buch- und Kunstantiquariat. — 4. September. Inhaberin der Firma **Frau Weiss-Hesse,** in Olten, ist Margaretha Weiss geb. Hesse, deutsche Staatsangehörige, in Olten, mit Zustimmung ihres Ehemannes Rudolf Weiss, dem Einzelprokura erteilt ist. Buch- und Kunst-Antiquariat. Ringstrasse 25.

Graubünden — Grisons — Grigioni

Wäscherei, Glätterei. — 1939. 30. August. Die Firma **Frau Poltéra-Mesmer,** Restaurant Waldeck, in Arosa (S. H. A. B. Nr. 256 vom 1. November 1935, Seite 2687), hat die Geschäftsnatur abgeändert in: Wäscherei und Glätterei.

Vini e grappa. — 30 agosto. La ditta **Carlo Cathieni,** coloniali, comestibili, vini, grappa e calzature, a Campocologno (F. u. s. di c. del 24 gennaio 1934, nº 19, pag. 215), ha modificato il genere di commercio in: vini e grappa.

Weinhandlung. — 30. August. Die Firma **Pasquale Biffi,** Weinhandlung, in St. Moritz (S. H. A. B. Nr. 202 vom 30. August 1934, Seite 2418), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Beteiligungen. — 4. September. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Cerefina A.-G. in Liq.,** Verwaltung von Beteiligungen, in Chur (S. H. A. B. Nr. 98 vom 28. April 1939, Seite 888), ist nach beendigter Liquidation erloschen.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

1939. 4 septembre. La **Société Auxiliaire de Gérance et d'Etudes S. A. (SAGE)** de siège social à Sion (F. o. s. du c. du 29 juin 1938, nº 149, page 1451), fait inscrire que Paul Donzallaz ne fait plus partie du conseil d'administration. Ses pouvoirs sont éteints et sa signature radiée. A été nommé en remplacement, avec signature individuelle, Henri Calame, du Locle (Neuchâtel), à Lausanne.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

Diphag Aktiengesellschaft Bern in Liq., Bern

Liquidations-Schuldenruf.

Dritte Veröffentlichung.

Die Diphag Aktiengesellschaft mit Sitz in Bern, Fabrikation und Verkauf chemisch-technischer, pharmazeutischer, diätetischer und kosmetischer Produkte tritt laut Beschluss der Generalversammlung vom 26. Juni 1939 in Liquidation unter der Firma Diphag Aktiengesellschaft Bern in Liq. Zu Liquidatoren wurden ernannt die Herren Fritz Bärtschi, Hotelier und Wirt in Langnau und Hans Schwenter, Fürsprecher, Genfergasse 3, in Bern.

Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 ff. Obligationenrecht aufgefordert, ihre Ansprüche beim einen Liquidator Fürsprecher Hans Schwenter bis am 20. September 1939 anzumelden. Die der Firma bekannten Gläubiger erhalten eine besondere Mitteilung.

Bern, den 31. August 1939. (A. A. 224¹)

Diphag Aktiengesellschaft Bern in Liq.
Die Liquidatoren.

Häute-Export A.G. (S.A. pour l'exportation de cuirs en poil) (Hide Exporters Limited), in Basel

Liquidations-Schuldenruf.

Dritte Veröffentlichung.

Die Häute-Export A. G. in Basel hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 1. September 1939 die Liquidation beschlossen. Die Gläubiger werden gemäss Art. 742 O. R. aufgefordert, allfällige Ansprüche dem Liquidator, Dr. Franz Arnstein, Freiestrasse 84, Basel, einzureichen.

(A. A. 226¹) **Häute-Export A. G. in Liq.**
Der Liquidator: Arnstein.

Osthandelsgesellschaft A.-G., Glarus

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 O. R.

Zweite Veröffentlichung.

Die am 29. August 1939 abgehaltene ordentliche Generalversammlung der Osthandelsgesellschaft A.-G. hat, gestützt auf den von der Treuhand- und Organisations A.-G., Zürich, erstatteten besonderen Revisionsbericht, festgestellt, dass die Forderungen der Gesellschaftsgläubiger trotz der vorgeschenen Herabsetzung des Aktienkapials gedeckt sind. Die von der Generalversammlung gefassten Beschlüsse lauten:

1. Reduktion des Aktienkapitals von Fr. 100,000 auf Fr. 80,000 durch Rückkauf von 160 Aktien zu nominell Fr. 125 zu pari.
2. Der abgeänderte § 5 der Statuten lautet nun: «Das Aktienkapital beträgt Fr. 80,000 und ist eingeteilt in 640 Aktien von je Fr. 125».

Den Gläubigern der Gesellschaft wird hiermit gemäss Art. 733 O. R. zur Kenntnis gebracht, dass sie innert zwei Monaten von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen am Sitze der Gesellschaft, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (A. A. 225²)

Zürich, den 1. September 1939. **Osthandelsgesellschaft A.-G.**

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Verfügung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Verarbeitung von Hafer, Gerste und Mais und den Verkauf von Mahl- und Umwandlungsprodukten aus diesen Getreidearten

(Vom 2. September 1939.)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement,

gestützt auf Art. 5 der Verordnung Ibis vom 15. August 1939 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern, verfügt:

Art. 1. Die gewerbsmässige Verarbeitung von Hafer, Gerste und Mais zu Futterwaren ist verboten, soweit diese Getreidearten zur menschlichen Ernährung geeignet sind.

Desgleichen ist der Verkauf von zur menschlichen Ernährung geeigneten Mahl- und Umwandlungsprodukten (Flocken, Mehl, Griess, Grütze usw.) aus Hafer, Gerste und Mais zu Fütterungszwecken untersagt.

Art. 2. Widerhandlungen gegen die Bestimmungen dieser Verfügung und gegen allfällig gestützt darauf erlassene Weisungen und Einzelvorschriften werden mit Busse bis zu Fr. 5000 bestraft. Auch die fahrlässige Begehung ist strafbar. Die Art. 8 und 9 der Verordnung Ibis vom 15. August 1939 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern finden Anwendung.

Art. 3. Diese Verfügung tritt am 4. September 1939, 0 Uhr, in Kraft.

Die eidgenössische Getreideverwaltung ist mit ihrem Vollzug beauftragt.

210. 6. 9. 39.

Ordonnance du département fédéral de l'économie publique concernant la mouture de l'avoine, de l'orge et du maïs, ainsi que la vente des produits tirés de la mouture ou de la transformation de ces céréales

(Du 2 septembre 1939.)

Le département fédéral de l'économie publique,

vu l'article 5 de l'ordonnance I bis du 15 août 1939 relative à l'exécution de la loi du 1er avril 1938 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en marchandises indispensables, arrête:

Article premier. Il est interdit de transformer professionnellement en produits fourragers l'avoine, l'orge et le maïs, qui peuvent être employés pour l'alimentation humaine.

Il est également interdit de vendre pour l'affourragement les produits de la mouture et de la transformation (flocons, farine, semoule, gruau, etc.) de l'avoine, de l'orge et du maïs, qui peuvent être employés pour l'alimentation humaine.

Art. 2. Celui qui aura contrevenu aux dispositions de la présente ordonnance, ainsi qu'aux instructions et décisions d'espèce arrêtées en exécution de celle-ci, sera puni d'une amende de 5000 francs au plus. La négligence est également punissable. Sont, en outre, applicables les articles 8 et 9 de l'ordonnance I bis du 15 août 1939 relative à l'exécution de la loi du 1er avril 1938 tendant à assurer l'approvisionnemeut du pays en marchandises indispensables.

Art. 3. La présente ordonnance entre en vigueur le 4 septembre 1939, à 0.00 heure.

L'administration des blés est chargée d'en assurer l'exécution.

210. 6. 9. 39.

Ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica sulla macinazione dell'avena, dell'orzo e del granoturco, come pure sulla vendita dei prodotti della macinazione o della trasformazione di questi cereali

(Del 2 settembre 1939.)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica,

visto l'articolo 5 dell'ordinanza I bis del 15 agosto 1939 d'esecuzione della legge federale del 1º aprile 1938 per assicurare l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili, ordina:

Art. 1. È vietato trasformare professionalmente in foraggi l'avena, l'orzo ed il granoturco, che possono essere usati per l'alimentazione umana.

È pure vietato vendere come foraggi i prodotti della macinazione e della trasformazione (fiocchi, farina, semolino, gruau, ecc.) dell'avena, dell'orzo e del granoturco, che possono essere usati per l'alimentazione umana.

Art. 2. Le contravvenzioni alle disposizioni della presente ordinanza ed alle sue prescrizioni e decisioni esecutive sono punite con la multa fino a ciuquemila franchi. È punibile anche la negligenza. Sono inoltre applicabili gli articoli 8 e 9 dell'ordinanza I bis del 15 agosto 1939 d'esecuzione della legge federale del 1º aprile 1938 per assicurare l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili.

Art. 3. La presente ordinanza entra in vigore il 4 settembre 1939 alle ore 0.00.

L'Amministrazione federale dei cereali è incaricata di eseguirla.

210. 6. 9. 39.

Einsetzung von strafrechtlichen Kommissionen

(Siehe Bundesratsbeschluss veröffentlicht in Nr. 208 vom 4. September 1939, dritte Ausgabe.)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement wird für die Durchführung einer ganzen Reihe von Bestimmungen zu sorgen haben, die sich auf die am 30. August dem Bundesrat durch die Bundesversammlung erteilten Vollmachten stützen. Der Bundesrat hat am 1. September einen Beschluss gefasst, wonach die Beurteilung von Widerhandlungen gegen die erwähnten Bestimmungen nicht der Verwaltung, sondern strafrechtlichen Kommissionen zusteht, die demnächst eingesetzt werden. Diese Kommissionen werden nur Bussenverfügungen erlassen können. Hält eine Kommission die Voraussetzung zur Verhängung einer Gefängnisstrafe für gegeben, wird die Angelegenheit dem ordentlichen Gericht überwiesen. Der Bundesrat wird solche Fälle auch dem Bundesstrafgericht übertragen können. Die Strafverfügungen jeder erstinstanzlichen Kommission können an eine Rekurskommission weitergezogen werden.

Wahrscheinlich werden **drei erstinstanzliche Kommissionen** (zwei für die deutsche Schweiz und eine für die französische und italienische Schweiz), sowie eine **Rekurskommission** für das ganze Gebiet der Eidgenossenschaft geschaffen. Jede Kommission wird aus fünf Mitgliedern und zwei Ersatzmännern, die vom Bundesrat zu ernennen sind, bestehen. Der Präsident wird ein Berufsrichter sein müssen.

Der Bundesrat gibt der Hoffnung Ausdruck, dass die getroffene Regelung eine möglichst rasche und einheitliche Verfolgung und Beurteilung der in Frage stehenden Widerhandlungen erlauben wird. Das Recht, gegen erstinstanzliche Bussenverfügungen zu rekurrieren, bietet dem Bürger die nötige Gewähr. Die Beamten und Angestellten der kantonalen Polizei werden die untersuchenden Stellen unterstützen.

Ferner hofft der Bundesrat, dass die strafrechtlichen Kommissionen nicht oft einzuschreiten haben. Er zählt auf die Disziplin und die Einsicht der Bevölkerung und erwartet, dass den im allgemeinen Interesse erlassenen Vorschriften Nachachtung verschafft wird. 210. 6. 9. 39.

Création de commissions pénales

(Voir arrêté du Conseil fédéral publié dans le n° 208, du 4 septembre 1939, troisième édition.)

Le département fédéral de l'économie publique devra pourvoir à l'application de toute une série de prescriptions fondées sur les pouvoirs extraordinaires que l'Assemblée fédérale a octroyés au Conseil fédéral le 30 août 1939. Or, le Conseil fédéral a adopté le 1er septembre un arrêté aux termes duquel le jugement des infractions aux prescriptions dont il s'agit incombera non pas à l'administration, mais à des commissions pénales qui seront instituées sous peu. Ces commissions ne pourront infliger que des amendes. Si une commission estime que l'inculpé est passible de l'emprisonnement, le tribunal ordinaire compétent sera saisi de l'affaire. Le Conseil fédéral pourra aussi déférer des cas de ce genre à la Cour pénale fédérale.

Les décisions pénales de chacune des commissions de première instance pourront être portées devant une commission de **recours**.

Il y aura probablement **trois commissions pénales de première instance** (deux pour la Suisse allemande et une pour la Suisse romande et italienne) et une commission de **recours** pour tout le territoire de la Confédération.

Chaque commission se composera de cinq membres et de deux suppléants nommés par le Conseil fédéral. Le président devra être un juge de carrière.

Le Conseil fédéral espère que les infractions dont il s'agit pourront ainsi être poursuivies et réprimées d'une façon aussi uniforme et aussi rapide que possible. Le droit de recourir contre les décisions de première instance donne aux citoyens les garanties voulues. Les fonctionnaires et employés de la police cantonale assisteront les offices fédéraux chargés de l'instruction.

Enfin, le Conseil fédéral souhaite que les commissions pénales n'aient pas à intervenir fréquemment. Il compte sur la discipline et la clairvoyance de la population et il attend d'elle qu'elle respecte de bon gré les prescriptions édictées dans l'intérêt général. 210. 6. 9. 39.

Grossbritannien — Einfuhrverbote

Laut einem Telegramm der Schweizerischen Gesandtschaft in London hat Grossbritannien die Einfuhr von Uhren und Wanduhren vollständig untersagt. Textilwaren aus Wolle, Seide, Kunstseide und Baumwolle, sowie Schuhe und verschiedene andere Artikel, die als Luxuswaren angesehen werden, können nur noch mit einer besondern Bewilligung eingeführt werden. Weitere Einzelheiten über diese Massnahmen sind in Aussicht gestellt und werden im Schweizerischen Handelsamtsblatt publiziert. Unter diesen Umständen muss der Export von Uhren und Wanduhren nach Grossbritannien vorderhand unterbleiben und Textilwaren sowie Schuhe sollten nur auf den Weg gebracht werden, wenn der englische Käufer über eine Einfuhrbewilligung verfügt. 210. 6. 9. 39.

Grande-Bretagne — Interdictions d'importation

Selon un télégramme reçu de la Légation de Suisse à Londres, la Grande-Bretagne a interdit complètement l'importation de montres et de pendules. Les produits textiles en laine, soie, soie artificielle et coton, de même que les chaussures et divers autres articles qui sont considérés comme marchandises de luxe, peuvent seulement être importés avec autorisation spéciale. Des détails concernant ces mesures suivront et seront publiés dans la F. o. s. du c. Dans ces conditions, l'exportation de montres et de pendules en Grande-Bretagne est suspendue pour le moment. Quant aux produits textiles et aux chaussures, il est recommandé de les expédier seulement si l'acheteur anglais dispose d'un permis d'importation. 210. 6. 9. 39.

Paraguay — Einfuhrbeschränkungen

(Siehe Schweiz. Handelsamtsblatt Nr. 136 vom 14. Juni und Nr. 171 vom 25. Juli 1939.)

Laut Meldung des Schweizerischen Generalkonsulats in Asunción werden fortan unter Berücksichtigung der schweizerischen Bezüge paraguayischer Waren die Einfuhr-Vorbewilligungen für schweizerische Erzeugnisse ohne Schwierigkeiten erhältlich sein. 210. 6. 9. 39.

Paraguay — Restrictions d'importation

(Voir Feuille officielle suisse du commerce n° 136 du 14 juin et n° 171 du 25 juillet 1939.)

Aux termes d'une communication du Consulat général de Suisse à Asunción, les permis préalables pour l'importation des marchandises suisses sont accordés dorénavant sans difficultés, tenu compte des achats suisses de marchandises paraguayennes. 210. 6. 9. 39.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland - Service international des virements postaux

Umrechnungskurse vom 6. September an — Cours de réduction dès le 6 septembre

Belgien Fr. 76.75; Dänemark Fr. 93.—; Deutschland Fr. 178.15; für Fr. 1000.— und mehr Fr. 178.10; Frankreich Fr. 10.50; Italien Fr. 23.10; Japan Fr. 120.—; Jugoslawien Fr. 10.10; Luxemburg Fr. 19.20; Marokko Fr. 10.50; Niederlande Fr. 238.50; Schweden Fr. 106.75; Tunesien Fr. 10.50; Ungarn Fr. 86.30; Grossbritannien und Irland Fr. 18.50.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

FIDES Treuhand-Vereinigung

Orell Füssli-Hof - **Zürich** - Telephon 57.840

Zweigniederlassungen in

Basel	Lausanne	Schaffhausen
Aeschenvorstadt 4	Pl. St. François 12 bis	Am Platz 13
Tel. 27.840	Tel. 31.141	Tel. 15.06

Revisionen, Steuerberatung

Testamentsvollstreckung, Treuhandfunktionen aller Art

Lichtecht und dauerhaft

sind besonders die canad. **CARBONPAPIERE**

PEERLESS

Seit 1903 glänzend bewährt

Montreux Hôtel **EDEN**

150 B. Neb. Casino. Gut. Hotel. Mäss. Preise

Blechdosen- und Plakatfabrik

J. Ernst & Co.

Küsnacht-Zch.

Leder-Import A.-G. in Basel

Basel

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur

ordentlichen Generalversammlung

eingeladen auf **Montag, den 25. September 1939, 11.30 Uhr,** in den **Saal der Schlüsselzunft,** Freiestrasse 25, **Basel.**

TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes und der Jahresrechnung per 30. Juni 1939 und Beschlussfassung darüber.
2. Beschlussfassung über die Anträge der Verwaltung zur Jahresrechnung.
3. Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Diverses.

Die Bilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung liegen 8 Tage vor der Generalversammlung am Sitze der Gesellschaft, Zollfreilager Dreispitz, für die Aktionäre zur Einsichtnahme auf.

Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen Hinterlegung der Aktien 5 Tage vorher bei der Gesellschaft, beim Schweiz. Bankverein und beim Bankhause A. Sarasin & Cie., Basel, bezogen werden. 2156 i

Basel, den 4. September 1939.

Der Verwaltungsrat:
F. Schwarz-von Spreckelsen, Präsident.

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Erblasser:

Leuenberger Karl Ludwig

geb. 1879, von Walterswil, gew. Kaufmann in **Biel,** Mittelstrasse 3, verstorben am 27. Juli 1939.

Eingabefrist bis und mit **10. September 1939:**

a) Für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim **Regierungsstatthalteramt Biel.**

b) Für Guthaben des Erblassers bei Notar **Max Heimann** in **Biel.** 2044

Massaverwalter: Herr **Hermann Engel,** Kaufmann in **Biel.**

Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprachen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft. (Art. 590 Z. G. B.)

Biel, den 7. August 1939.

Der Beauftragte:
Max Heimann, Notar.

Wenn es sich darum handelt

weniger die grosse Masse, als einen ausgewählten Kreis von Interessenten zu erreichen, so ist das Schweiz. Handelsamtsblatt das geeignete Organ. Massgebende Persönlichkeiten wie Behörden, Handel und Industrie der ganzen Schweiz müssen dieses amtl. Organ der Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern täglich aufmerksam durchsehen.

Schreibbücherfabrik A. G. Biel

Die **Dividende** für das Geschäftsjahr 1938/39 kann von heute an mit Fr. 53.20, abzüglich 6 % Couponsteuer, mit netto

Fr. 50.— per Aktie

spesenfrei erhoben werden an unserer Kasse, Kontrollstrasse 26, sowie bei den hiesigen drei Banken. 2157

Biel, den 5. September 1939.

Der Verwaltungsrat.

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne